

نظرة في
معجم المصطلحات الطبية
الكثير اللغات

للدكتور ا. ل. كلير فيل
نقله إلى العربية الأساتذة مرشد خاطر
وأحمد حمدي الخياط ومحمد صلاح الدين الكواكبي

- ٤٧ -

الدكتور حسني سبيح

- 13384 Thyréotrope, thyrotrope مَنجَذِبٌ لِلغُدَّةِ ١٣٣٨٤
الدَّرَقِيَّةُ ، مَنحَازٌ لِلدَّرَقِيَّةِ
وأفضل مَنحَازٌ لِلدَّرَقِيَّةِ
- 13385 Thyroïde, glande, دَرَقٌ ، غُدَّةٌ دَرَقِيَّةٌ جِسْمٌ ١٣٣٨٥
corps thyroïde الدَّرَقُ •
وأفضل غُدَّةٌ دَرَقِيَّةٌ ،
الجِسْمُ الدَرَقِيُّ (١)
- (١) substance colloïde مَادَّةٌ شَبَعْرِيَّةٌ (شِبْهُ) (١)
غَرَوِيَّةٌ •
وأفضل جَوْهَرٌ غَرَوَانِي (٢)
- 13388 Thyroïdisme par ingestion تَدَرَقْنٌ بِالهُضْمِ ١٣٣٨٨
وأفضل اِتْسِمَامٌ دَرَقِيٌّ غِذَائِيٌّ أَوْ نَشَاطٌ
دَرَقِيٌّ غِذَائِيٌّ الْمُنشَأُ ، كَمَا جَاءَ فِي التَّرْجُمَةِ

(١) في لسان العرب : الدرق ضرب من الترسة الواحدة درقة تتخذ
من الجلود وغيره ، الى ان قال : الدرق الصلب من كل شيء •
(٢) الصفحة ٤١٦ من المجلد الثامن والثلاثين والصفحة ٢٢ من
هذا المجلد

الانكليزية من المعجم الأصلي (١) وقد سبقت
الملاحظة على هذه اللفظة أيضاً (٢) مع حذف
الدَّرْقِيَّة الواردة في أولها .

13389 Thyroïdite, goitre دُرَاق ، التهاب الغدَّة ١٣٣٨٩
inflammatoire الدَّرْقِيَّة ، سِلْعَة التَّهَابِيَّة
وأفضل التَّهَابِ العَدَّة الدَّرْقِيَّة ، سِلْعَة
التَّهَابِيَّة

13391 Tibia en lame de sabre, tibia ظَنْبُوب كَنْصَل ١٣٣٩١
platycnémien. platycnémie السَّيف ، كالتَّصَل
وأقر معجم اللغة العربية في القاهرة ترجمة (saber shin
in rickets)

بالظنبوب الضَّالِع (في الكساح)، الظنبوب
الأفجَح (مخ ٥٤/٢) ، وجاء في شرح الضالع:
السَّيف المَعْوَج على شكل الضَّلَع (عن اللسان) .
وما تعنيه اللفظة ، حالة مرضية تبدو فيها الحافة
الأمامية من عظم السَّاق بهيئة حادَّة ومُنْحَنِيَّة
بسبب تَكَاثُر السِّمْحَاق . لذا أرجح ترجمتها
بالظنبوب الأَحْدَب (٣) والظنبوب
المرصُوص ترجمة للفظتين الأخيرتين (وقد

(١) (alimentary thyroidism)

(٢) الصفحة ٥٩ من المجلد السابع والثلاثين من هذه المجلة .

(٣) لفظة (saber shin) في معجم بلاكستن .

Blakiston's new Gould Medical Dictionary

(٤) في اقرب الموارد وفي متن اللغة : الأحدب السيف مجازاً .

اهلتهما اللجنة (١) ولا أرى في ألفاظ النصل والنصل والضالع والأفحج الدلالة المطلوبة (٢).

13393 Tic أرض ١٣٣٩٣

ودرجت على ترجمة اللفظة بالعرصة (٣) وهي الشائعة . وتعرف بالعصاب أو الألم العصبي التشنجي ، كما جاء في الترجمة الألمانية من المعجم الأصلي (٤) أما أرض فلها استعمال كثيرة مما يوجب الالتباس (٥) .

13394 tic convulsif عرصة اختلاجية ، غمزة ١٣٣٩٤

وأفضل عرصة اختلاجية وعرصة الوجه وعرصة التقليد أو المحاكاة ، وتشنج الوجه كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي (٦)

(١) لفظة (platycnemia) في المرجع السابق .

(٢) في لسان العرب : النصل حديدة السيف ما لم يكن له مقبض ، المنصل بضم الميم والصاد السيف اسم له . ضلع السيف والرمح وغيرهما ضلعا فهو ضليح ، اعوج . الضالع المائل .

الافحج : الذي في رجليه اعوجاج ورجل افحج بين الفحج وهو الذي تتداني صدور قدميه وتتباعده عقباه وتتفحج ساقيه .

(٣) في لسان العرب : العرة الخلة القبيحة .

(٤) (neuralgia spastica)

(٥) في لسان العرب : من معاني الأرض : الزكام ، دوار يأخذ في الرأس عن اللبن فيهراق له الانف والعينان ، الأرض بسكون الراء والرعدة والنفضة الخ

(٦) (convulsive, facial, mimic tic, facial spasm,)

- 13395 tic douloureux de la face, عَرَّةُ الْوَجْهِ الْمُؤَلِّمَةُ ، ١٣٣٩٥
névralgie épileptiforme
أَلَمٌ عَصَبِيٌّ صَرَغِيٌّ الشَّكْلُ
وَالْعَصَابُ أَوْ الْأَلَمُ الْعَصَبِيُّ الْوَجْهِيُّ
التَّشْنِجِيُّ، الْأَلَمُ الْعَصَبِيُّ لِمَثَلَاتِ التَّوَائِمِ ،
كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم
الأصلي (١) .
- 13396 tic nerveux عَرَّةٌ عَصَبِيَّةٌ ١٣٣٩٦
والرَّعْدَةُ أَوْ النَّفْضَةُ الْعَصَبِيَّةُ وَتَشْنِجُ
العَصَبِ أَوْ اخْتِلَاجُهُ ، كما جاء في الترجمة
الانكليزية من المعجم الأصلي (٢) .
- 13397 tic rotatoire عَرَّةٌ تَدْوِيرِيَّةٌ ، تَصَعُّرُ العُنُقِ ١٣٣٩٧
عَرَّةٌ تَدْوِيرِيَّةٌ أَوْ إلتِفَافِيَّةٌ ، وَالتَّشْنِجُ
التَّدْوِيرِيُّ أَوْ الإلتِفَافِيُّ ، كما جاء في الترجمة
الانكليزية من المعجم الأصلي (٣) .
- 13399 Tige pour extraction des سِلْكٌ لِاسْتِخْرَاجِ ١٣٣٩٩
corps étrangers de l'œsophage الأَجْسَامِ الأَجْنَبِيَّةِ
مِنَ المَرِيِّ .
وَأَفْضَلُ مِيلٌ (٤) أَوْ مِرْوَدٌ
لِاسْتِخْرَاجِ الأَجْسَامِ الأَجْنَبِيَّةِ مِنَ المَرِيِّ
- 13403 Timbre-test جَرَسٌ اخْتِبَارٌ ١٣٤٠٣

(١) (spasmodic facial neuralgia, trigeminal neuralgia)

(٢) (nervous tic, nervous twitch, nerve spasm or convulsion)

(٣) (rotatory tic or spasm)

(٤) في لسان العرب : عن الجوهري ميل الكحل وميل الجراحة

وميل الطريق ، المرود الميل وحديدة تدور في اللجام الخ ...

- والصحيح : اِخْتِبَارُ بِالرِّشْقَةِ او بِاللَّاصِقَةِ ،
 وإن شئت بالطَّابِعِ (١) (طابع البريد وهو
 المقصود هنا ، لا جَرَسُ الصَّوْتِ) .
- 13404 Tinette, fosse mobile بَرْمِيلٌ صَغِيرٌ ، بَرْمِيلٌ
 الأقدار .
 وأفضل مَرِحَاضٌ مُتَنَقِّلٌ أو نَقَّالٌ
- 13411 Tiraillement اِنْجِرَارٌ ١٣٤١١
 وَمَغْصٌ اَيْضاً
- 13412 Tire-balle, pince à tire-balle سَاحِبَةُ القَذِيفَةِ ،
 مِلْقَطٌ لِسَحْبِ القَذِيفَةِ ١٣٤١٢
 وأفضل مِلْقَطُ الرِّصَاصَةِ (لِلبِنْدَقِيَّةِ) كما
 جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي (٢)
- 13413 Tire-lait à pompe سَحَابَةُ اللَّبَنِ بِمِضْحِجَةٍ • ١٣٤١٣
 وأفضل سَحَابَةُ اللَّبَنِ ، كما جاء في الترجمة
 الانكليزية من المعجم الأصلي (٣) .

(١) ويعرف بالانكليزية بـ (patch test) اي الاختبار لكشف
 التحسس او الارج (allergie) وذلك ببلصق قطعة من الورق (ومنه
 اسم الطابع « timbre » في الفرنسية او غيره على الجلد ، بعد
 غمسه بأحد المحاليل الحاوي مولد الضد (antigène) ، وملاحظة
 ما قد يبدو على الجلد من طفح يشير الى وجود الأرجية او فرط
 التحسس نحو تلك المادة المحلولة ، واكثر ما استعمل من اجل السلين
 (tuberculine)

(٢) (bullet forceps)

(٣) (breast - pump)

- 13413 (1) Tirer la langue مَحَبُّ اللِّسَان ١٣٤١٣
 (١) وأفضل مَدَّة اللِّسَان ، وكما جاء في الترجمة (١)
 الانكليزية في المعجم الأصلي (١) .
- 13416 Tissu adipeux ou graisseux نَسِيجٌ وَدَكِيٌّ أَوْ ١٣٤١٦
 شَحْمِيٌّ .
 وأرجح نَسِيجٌ شَحْمِيٌّ
- 13417 tissu de bourgeonnement نَسِيجٌ التَّبْرُعمُ ١٣٤١٧
 والنسيج الحَبِيبِيُّ أَوْ التَّنَسِيجُ ذُو الحَبِيبَاتِ
 كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم
 الأصلي (٢) .
- 13423 tissu conjonctif orienté نَسِيجٌ ضَامٌ مُوَجَّهٌ ١٣٤٢٣
 وأفضل نَسِيجٌ ضَامٌ نِظَامِيٌّ ، كما جاء في الترجمة
 الانكليزية من المعجم الأصلي (٣)
- 13424 tissu conjonctif نَسِيجٌ ضَامٌ تَحْتَ ١٣٤٢٤
 السُّوْسِ - cutané, hypoderme الجِلْدِ ، لَحْمِيٌّ
 وأفضل نَسِيجٌ ضَامٌ تَحْتَ الجِلْدِ ، وَمَا
 تحت الجلد ترجمة للفظ الثانية
- 13427 tissu embryonnaire نَسِيجٌ مُضْمَغِي ١٣٤٢٧
 وأقر مَجْمَعُ اللُّغَةِ العَرَبِيَّةِ فِي القَاهِرَةِ نَسِيجٌ
 جَنِينِيٌّ
- 13430 tissu érectile نَسِيجٌ تَعْوِظِي ١٣٤٣٠

(to put out one's tongue) (١)

(granulation tissue) (٢)

(regular connective tissue) (٣)

- والنسيج الكهفي ، كما جاء في الترجمة
الانكليزية من المعجم الأصلي^(١)
- 13435 tissu indifférentié ، نَسِيجٌ مُضْغِيٌّ بِلاِ فَارِقٍ ، ١٣٤٣٥
embryonnaire غَيْرٌ مُتَمَيِّزٌ
وأفضل مُضْغِيٌّ غَيْرٌ مُخَصَّصٌ
- 13437 tissu lymphoïde نَسِيجٌ شَبَهٌ لِنَفَاوِي ١٣٤٣٧
وأفضل نَسِيجٌ لِمَقَانِي
- 13342 tissu primitif cardiaque
embryonnaire, tissu du faisceau
auriculoventriculaire de His. tissu nodal
نَسِيجُ الْقَلْبِ الْمُضْغِيِّ الْأَوَّلِيِّ ١٣٣٣٤٢
نَسِيجُ حُرْمَةِ هِيسَ بَيْنَ الْبُطَيْنِ وَالْأَذِينَةِ
نَسِيجٌ عَتَقْدِي
وأفضل نَسِيجُ الْقَلْبِ الْمُضْغِيِّ الْبَدَائِيِّ فِي
الْلفظة الأولى
- 13444 tissu réticulaire. نَسِيجٌ شَبَكِيٌّ ، نَطِيرُ الْعَدَّةِ ١٣٤٤٤
adénoïdien وأفضل غَدَائِيٌّ فِي الْلفظة الثانية
- 13446 tissu de soutien نَسِيجٌ دِعَامِيٌّ ، اسْتِنَادِي ١٣٤٤٦
ونَسِيجٌ مُعَاضِدٌ أَوْ مَأَزِرٌ
- 13449 Titillation (f) chatouillement زَعْرَعَةٌ ، دَعْدَعَةٌ ١٣٤٤٩

(erectile, cavernous tissue.) (1)

- وأفضل نَدَغٌ ومَتَادَعَةٌ ، دَعْدَعَةٌ وليس
لَزَغَزَغَةٌ ان تهي بالمعنى المطلوب (١)
- 13450 Titrage معايرة ١٣٤٥٠
- 13450 titrage biologique معايرة فَنَحْيَوِيَّة ١٣٤٥٠
(١) سَبَقَتِ المَلاحِظَةُ على اللَّقْظَةِ الثَّانِيَّةِ (٢) (١)
- وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة ترجمة (assay)
برَزَن - روز ، وجاء في الشرح : تقدير نقاومة مادة
أو كمية المادة الموجودة في كل خليط ، أو
اِخْتِيارِ المَعْدِنِيَّاتِ أو الفِلِزَّاتِ لتقدير كمية
ونسبة كل معدن أو فلز ، على حِدَّة •
وأفضل مُعَايِرَة في هذا المعنى
- 13451 Titre, v. taux عيار ، انظر مَبْلَغ ١٣٤٥١
وتَرَكِيز ، وكثافة ، كما جاء في الترجمة
الانكليزية من المعجم الأصلي (٣) •
- 13455 Titrimétrie قياس العيار ، قياس بالمُعَايِرَة ١٣٤٥٥
وقِياسِ التَّرَكِيزِ والكثافة ، ثم التَحْليل
بالمُعَايِرَة كما جاء في معجم درلند الطبي (٤) •

(١) في لسان العرب : الندع شبه النخس ندغه يندغه ندغاً
طعنه ونخسه يأصبغه ودغدغه شبه المغازلة وهي المناذغة •
زغزغ الرجل فما احجم فلم ينكص ولقيته فما زغزغ اي فما احجم
وزغزغ بالرجل هزيء وسخر منه ، الى ان قال : والزغزغة الخفة
والتزق الخ ••

(٢) الصفحة ٥٩ من المجلد السابع والثلاثين من هذه المجلة

(٣) (titer, titre, concentration)

(٤) لفظة (titrimetry) في معجم درلند الطبي •

- 13458 toile cirée قِماش ، مُشَمَّع ١٣٤٥٨
 قِماش بالضم وكذلك القِماشَة ولعلها خطأ
 مطبوعي وقِماش مُدهن^(١) وقِماش أميركي، كما
 جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي^(٢)
- 13459 toile métallique نَسِيجٌ مَعْدِنِي ١٣٤٥٩
 وقِماش مَعْدِنِي ثم غَزِي^(٣) أو شاشن
 سِلْكي ، كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم
 الأصلي^(٤) .
- 13460 Toilette de la plaie تَنْظِيفُ الجُرْحِ ، تَضْمِيدُ الجُرْحِ ١٣٤٦٠
 وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة بيّن مصطلحات
 علم أمراض النساء ترجمة (toilet of perineum)
 بِهِنْدَمَة^(٥) العِجَانِ وجاء في الشرح : وهي
 تَنْظِيمُهُ
- 13462 Tolérance اِحْتِمَالٌ ، تَحَمُّلٌ ١٣٤٦٢
 وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة ترجمة اللفظة
 (في مصطلحات علم الطب الشرعي) بِاطَاقَة وجاء

(١) في لسان العرب : تدهن وادهن على وزن افتعل إذا تظلى
 بالدهن .

(٢) (oil cloth, american cloth)

(٣) الصفحة ٨٤٦ من المجلد الاربعين .

(٤) (wire gauze)

(٥) وجاء في اقرب الموارد (دون غيره على ما بدا لي) : هندم

الشيء طرفه واتقنه وهندم العود وغيره سواه واصلحه على مقدار ،

فهو مهندم والشيء مهندم وهو مشتق من الهندام معرب اندام

بالفارسية ومعناه القامة وهيئة الجسم واعتداله .

واقصر لسان العرب على هندام الحسن القد (معرب) .

في الشرح : القُدْرَة على تحسُّل الاستعمال
المتكرِّر أو المتزايِد لأي عَقَّار

13467 Tomates écrasées, passées طَمَاطِمٌ مَهْرُوسٌ ١٣٤٦٧
وَمَصْفَى .

وأفضل عَصِير بِنَادُورَة المَصْفَى (١)

13467 Tomber en enfance طَقُلَ ١٣٤٦٧

والصحيح عَتَهَ هَرَمًا (٢) رُدَّ السى أرَذَل
العُمُر ، الإصَابَة بسوء التفكير والفهم ، وتعرف الحال
بالطفولة الثانية (second childhood) ، كما جاء في معجم
(Webster) ولا دلالة لها على الضعف المتأني

عن الكبر

13469 Tomographie, planigraphie
stratigraphie, radiotomie

١٣٤٦٩ رَسَمٌ "طَبَقِي" ، رَسَمٌ "سَطْحِي"

(١) لفظ (tomate) في معجم الالفاظ الزراعية للمرحوم
الأمير مصطفى الشهابي . فقد جاء في ترجمة اللفظة : بنادوري ، قوطة ،
طماطم ، فقال : الأولى في الشام خاصة وتكتب أيضا بالهاء والثانية
والثالثة في مصر وكلها حديثة وليس لهذا النبات اسم عربي لأن
أمريكة مهده . البنا دوري من الإيطالية أي تفاح الذهب وطماطم من
(tomate) وهي من لغة الأزتيك القديمة في المكسيك .

(٢) لفظ (enfance) في لاروس القرن العشرين ولفظة
(dotage) في معجم درلند الطبي .

في لسان العرب : الطفل والطفلة الصغيران ، والطفل الصغير
من كل شيء بين الطفل : والطفالة والطفولة والطفولية ، ولا فعل له .
وذكر في شرح قول أبي كبير :

أزهير ، أن يصبح أبوك مقصرا طفلا ينوء إذا مشى للكلكل
أراد أن يقصر عما كان عليه ويضعف من الكبر ويرجع إلى حد
الصبا والطفولة .

- سبقَت الملاحظة على هذه الألفاظ (١) ويضاف إليها : تصوُّير البَدَنِ المَقْطَعِي، التَّصَوُّير الصِّفَاحِي والتَّصَوُّير المَفْرَقِ ، كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي (٢)
- 13470 Ton dédoublé لَحْنٌ مُضَاعَفٌ ١٣٤٧٠
وأرجح صوت مُضَاعَفٌ او مُزْدَوِجٌ كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي (٣)
ولأن أكثر استعمال اللفظة في علل القلب .
- 13472 Tonicité, tonus قُوَّةٌ - شِدَّةٌ ، حَظْرَبَةٌ ١٣٤٧٢
سبقَت الملاحظة على هذه اللفظة (٤) وأفضل تأثير .
- 13476 toniques hématiques مَقْوِيَّاتٌ دَمَوِيَّةٌ ١٣٤٧٦
- 13477 toniques intestinaux مَقْوِيَّاتٌ مِعْوِيَّةٌ ١٣٤٧٧
وأرجح مَقْوِيَّاتٌ الدَّمِ في اللفظة الأولى ومَقْوِيَّاتٌ الأَمْعَاءِ في الثانية
- 13478 toniques digestifs, stomachiques مَقْوِيَّاتٌ هَضْمِيَّةٌ ، مَعْدِيَّاتٌ ١٣٤٧٨

(١) الصفحة ٥٩ من المجلد السابع والثلاثين من هذه المجلة وهي التصوير الطبقي تصوير السطوح (جمع سطح) والتصوير الرصفي والمقطع الشعاعي .

(٢) (tomography, body section radiography analytical sectional radiography, radiotomy laminagraphy planigraphy, stratiography,)

(٣) (Duplicated sound)

(٤) الصفحة ٩٣ من المجلد الخامس والثلاثين من هذه المجلة

- 13480 toniques, مقَوِّيات ، قَلْبِيَّات ، مَنَشِّطَات ،
cordiaux, fortifiants وأفضل مقَوِّيات ،
مَنَعِشَات ، مَنَشِّطَات أو مُعزِّزَات^(١) .
- 13481 Tonofibrilles, ponts intercellulaires, لِيَيْفَات^٢
fibrilles épidermiques شَادَّة ، جَسُورٌ بَيْنَ
الخلايا ، لِيَيْفَات بَشْرِيَّة .
والصحيح لِيَيْفَات دَاعِمَةٌ فِي اللفظة الأولى^(٢)
- 13482 Tonomètre مِقياسُ التَّوتُّرِ ١٣٤٨٢
- 13483 Tonométrie مِقياسُ التَّوتُّرِ ، مِقياسُ الضَّغْطِ^٣ ١٣٤٨٣
وأفضل مِقياسُ التَّوتُّرِ فِي اللفظة الأولى ،
ومِقياسُ التَّوتُّرِ فِي الثانية ، لأن استعمال هذا
المصطلح يكاد يكون محصوراً لِمِقياسِ ضَغْطِ
المُتَقَلَّةِ فِي طِبِّ العِيُونِ
- 13484 Tonsillaire لَوَزِيٌّ لُغَدِيٌّ ١٣٤٨٤
وأفضل لَوَزِيٌّ فِقْطٌ ، وهو اللفظ الشائع^(٢)
فِي اللفظة الأولى واستئصال اللوزة فِي الثانية
- 13485 Tonsillotomy قَطْعُ التَّنْعَدَةِ أو التَّلُوزَةِ ١٣٤٨٥

(١) فِي لسان العرب : اللغد باطن النصيل بين الحنك وصفق
العنق وهما اللغدوان ، وقيل هما لحمية فِي الحلق والجمع الغاد وهي
الغاديد : اللحامات التي بين الحنك وصفحة العنق .

(٢) لفظ (cordial) فِي معجم درلند الطبي
Dorland's Illustrated Medical Dictionary.

(٣) لفظ (tonofibril) فِي المرجع السابق .

- 13486 tonus musculaire قُوَّةٌ مَقْوِيَّةٌ عَضَلِيَّةٌ ١٣٤٨٦
وأفضل تأثرُ العَضَلِ أو تَوَثُّرُه (١) .
- 13487 Tophacé, ée رَمَلِي ١٣٤٨٧
- 13488 Tophus (de la goutte) رَايِبٌ رَمَلِيٌّ (في) ١٣٤٨٨
النِقْرَس (، رُسُوبٌ رَمَلِيٌّ
وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة ترجمة اللفظة
الثانية بِحُصَيَّةِ النِقْرَسِ وجاء في التعريف :
تجمعات من أملاح اليُورَاتِ تحتَ الجِلْدِ
قُرْبَ المَفَاصِلِ في داءِ النِقْرَسِ ، وسبق للجنة
أن تَرَجَمَت (sable, sediment uratique)
بِثِفْلٍ بَوَلَاتِي (اللفظة ١٢٢٠٤) . ودرجت
على ترجمة لفظة (tophus) بِجَنَدٍ لَذَا أَرَجِحُ تَرْجِمَةُ
اللفظة الأولى بِجَنَدِيٍّ أو بِحُصَيَّوِيٍّ ، والثانية
جَنَدٌ وَحُصَيَّةٌ (٢) وَحُصَيَّةٌ سَيِّئَةٌ (٣)
وَجَنَدٌ (٤) .
- 13489 Topinambour قَلْقَاسٌ ١٣٤٨٩
وفي معجم الألفاظ الزراعية للمرحوم الأمير

(١) الصفحة ١٣

(٢) في لسان العرب : الحصب والحصبة : الحجارة والحصى
واحدته ، حصبة وهو نادر .(٣) كما جاء في معجم درلند الطبي ولفظة (tophus) في اللاتينية
ومعناها الحجر .(٤) في لسان العرب : الجند الأرض الغليظة وقيل هي حجارة
تشبه الطين .

- مصطفى الشهابي : قتلّ قاس رومي حرّ شَف
 القدس طرّ طوقة ، وقال عنها كلها حديثة لأن
 هذا النبات من أصل أميركي (١) .
- 13490 Topique دواءٌ مَوْضِعِي ١٣٤٩٠
 ومَحَلِّي ايضاً
- 13494 Tors, torse, tordu, ue مَوْثِي ، مَثَلَوِي ١٣٤٩٤
 وأفضل مَثَلَوِي ، مِعْوَجٌ
- 13496 Torsion du pedicule اِنْقِطَالُ الذَّنَبِ ١٣٤٩٦
 وأفضل اِنْقِطَالُ العُنُقِ أو الشَوَيْقَةِ (٢) .
- 13497 Torticolis الإِجْلُ ١٣٤٩٧

وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة : الصَّعْرُ -
 الصاد (٣) وجاء في التعريف : وهو داءٌ في العنق

(١) الالفاظ الاخيرة ترجمة لـ artichaut de Jerusalem

(Helianthos tuberosus, a, de Canada

(٢) الصفحة ٢٣٨ من المجلد الخمسين من هذه المجلة .

(٣) في لسان العرب : الإجل وجع في العنق ، الى ان قال : وقد

اجل الرجل بالكسر اذا ما نام على عنقه فاشكاها .

الصعر : ميل في الوجه ، وقيل الصعر الميل في الخد خاصة ،
 وربما كان خلفة في الانسان والظليم ، وقيل هو ميل في العنق وانقلاب
 في الوجه الى احد الشقين الى ان قال ايضاً : الصعر داء يأخذ
 البعير فيلوي منه عنقه ويميله .

الصيد : مصدر الاصد وهو الذي يرفع راسه كبرا ومنه قيل
 للملك اصيد لانه لا يلتفت يمينا ولا شمالا وكذلك الذي لا يستطيع
 الالتفات من داء والفعل صيد بالكسر يصيد .

- لايُستطاع أن يلتفت منه
وأفضل الإجل وهي اللَّفْظَةُ الدَّارِجُ
- 13498 Torticolis mental ١٣٤٩٨ إجل دِمَاجِيٌّ
والصحيح إجل عَقْلِي أو ذُهْنِي لتخصيص
دِمَاجِيٌّ ترجمة لـ (encéphale) .
- 13505 Touffu, ue, villeux, euse ١٣٥٠٥ خَمِلٌ ، مَزَّأَبَرٌ ، وَبَرٌ
وأفضل خَمِلٌ وَزَغَبٌ أو ذُو زَغَبٍ (١) وهو
الشَّائِعُ تَارِكًا وَبَرٌ ترجمة لـ (Poil)
- 13508 Tourbe ٢٣٥٠٨ طَرَبٌ ، تَرَابٌ فَحْمِيٌّ ، فَحْمٌ تَرَابِيٌّ
خَثٌ ، طَرَبٌ في معجم الألفاظ الزراعية للمرحوم
مصطفى الشهابي (٢) وأفضل فَحْمٌ
مُسْتَحَائِيٌّ أو فَحْمٌ الْمُسْتَحَائَةُ .
- 13509 Tourbillon ١٣٥٠٩ زَوْبَعَةٌ - عاصفة
والصحيح دَائِرَةٌ (٣) في المصطلح الطبي . وما
تَعْنِيهِ اللَّفْظَةُ كُلُّ شَيْءٍ عَلَى هَيْئَةِ حَلْقَةٍ
أو دَائِرَةٍ (٣) ، وأكثر استعمال اللَّفْظَةُ فِي أَلْيَافِ
العَضَلِ حَوْلَ قَمَّةِ القَلْبِ ، حيث يكون

(١) في لسان العرب : الزغب الشعيرات الصفرة على ريش الفرخ ،
وقيل هو صغار الشعر والريش وليته .

(٢) جاء في المعجم المذكور في شرح اللفظة : « الثانية معربة والخث
في التاج الطحلب اذا يبس وقدم عهده حتى يسواد ، تراب عضوي
يحصل من انحلال بطيء لبعض النباتات المائية كالطحلب « الأشنة في
مصر » والكنبات في الأرض الكثيرة الرطوبة » .

(٣) في لسان العرب : الدارة دارة القمر التي حوله وهي الهالة
وكل موضع يدار به شيء يحجره فاسمه دارة .

- شكلها دائرياً وكذلك خطوط جلد راحة
اليَدِ أَوْ (بَصْمَةُ الْأَصَابِعِ) وَخُصْلَةٌ
الشَّعْرِ وَغَيْرِهِ .
- 13510 Tourbillonnant, aste ١٣٥١٠ دَوَّارٌ كَالزُّوْبَعَةِ
وَالصَّحِيحِ دَاكِرُوِي .
- 13511 Tourment ١٣٥١١ غُمَّةٌ ، عَذَابٌ
وَأَفْضَلُ مَعَانَاةٍ (١) تَأَلَّمُ .
- 13512 Tourner vers l'int-
erieur, dedans ١٣٥١٢ تَحَوَّلَ إِلَى الدِّخْلِ
إِلَى الْبَاطِنِ .
وَالصَّحِيحُ كَمَا جَاءَ فِي
مَعْجَمِ سْتَدِيمَانَ الطَّبِيِّ (٢) أَنْ لِهَذَا الْمِصْطَلَحِ
مَعْنَيَيْنِ أَحَدُهُمَا طَبِي وَالْآخَرُ نَفْسَانِي :
(١) إِنْغِمَادٌ (invagination) : تَدَاخُلُ جُزْءٍ
دَاخِلِ جُزْءٍ آخَرَ (شَأْنُ الْحَالِ فِي الْأَمْعَاءِ
مِثْلًا) ، (٢) الْأَتِّغَالُ بِالذَّاتِ دُونَ الْغَيْرِ
لِذَا أُرْجِحُ تَرْجِمَةَ الْمِصْطَلَحِ بِالْإِنْغِمَادِ ،
الْإِنْطِوَاءِ .
- 13513 Tournesol ١٣٥١٣ عَبَّادُ الشَّمْسِ ، عَبَّشَمٌ
وَمُطَرْمَشُولٌ فِي مَعْجَمِ الْأَلْفَاظِ الزَّرَاعِيَّةِ (٣)
- 13514 Tourniol, panaris ١٣٥١٤ دَاخِسٌ دَائِرٌ ، دَاخِسٌ تَحْتَ الْجِلْدِ
حَوَّلَ الطُّفْرَ دَاخِسٌ سَطْحِي sous épidermique

(١) لَفْظَةُ Tourbillon فِي مَعْجَمِ فِلَامَارِيُونَ الطَّبِيِّ . Flammarion
Dictionnaire de Médecine وَلَفْظَتَا Whorl Vortex فِي مَعْجَمِ دِرْلَنْدِ

الطَّبِيِّ

(٢) لَفْظَتَا Verticillate, whorled فِي مَعْجَمِ دِرْلَنْدِ الطَّبِيِّ

(٣) فِي لِسَانِ الْعَرَبِ : عَانَى الشَّيْءَ قَاسَاهُ وَالْمَعَانَاةُ الْمَقَاسَاةُ .

لِلْبَحْثِ صِلَةٌ